

SNOOPY™

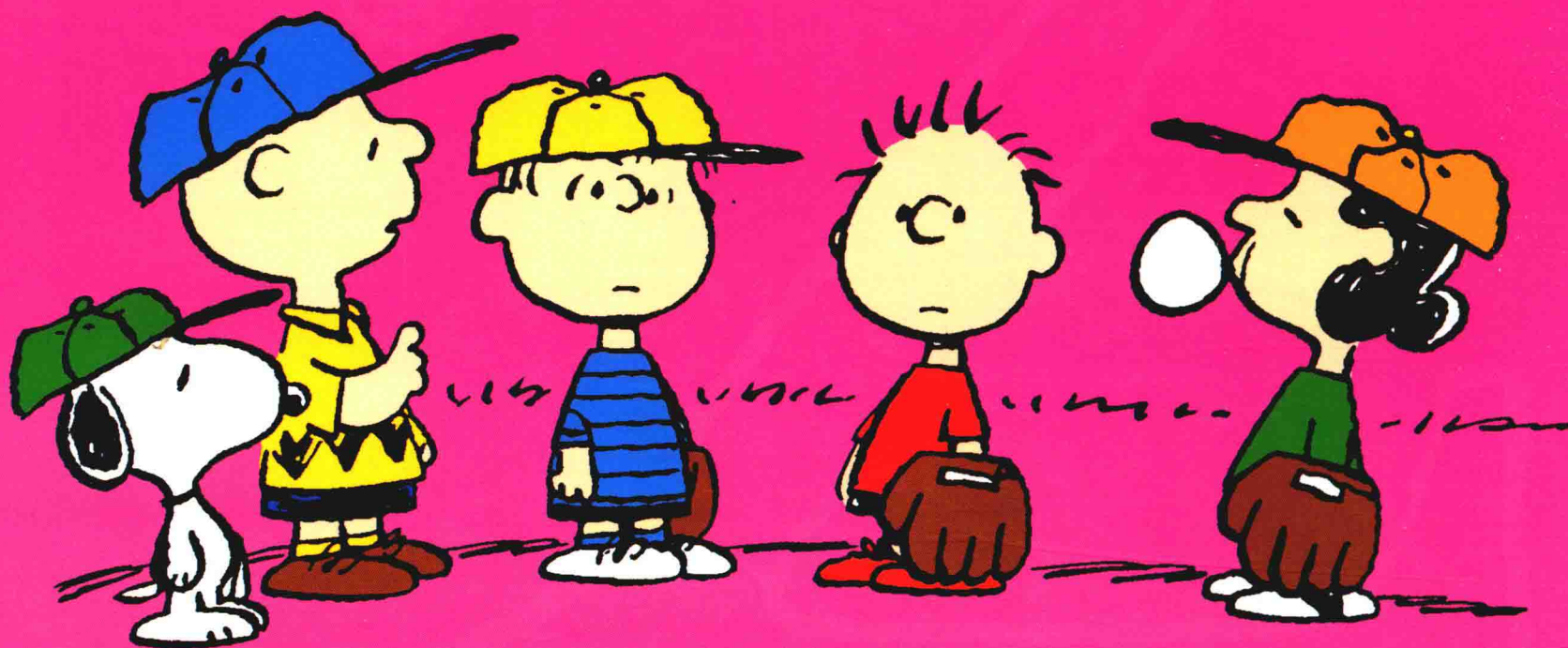
THE COMPLETE PEANUTS

史努比漫画全集

[美] 查尔斯·舒尔茨·著 吴晶·译

花生
漫画

1981 ~ 1982 · 上



天津出版传媒集团

天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS



[美] 查尔斯·舒尔茨◎著

吴晶◎译

PEANUTS

史努比漫画全集

1981 ~ 1982 (上)

天津出版传媒集团

天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

史努比漫画全集. 1981~1982: 全2册: 汉英对照 / (美) 查尔斯·舒尔茨著;
吴晶译. — 天津: 天津教育出版社, 2017.3
(花生漫画)
书名原文: THE COMPLETE PEANUTS (1981 TO 1982)
ISBN 978-7-5309-8019-4

I. ①史… II. ①查… ②吴… III. ①漫画—连环画
—作品集—美国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第054489号

THE COMPLETE PEANUTS by Charles M. Schulz
The Complete Peanuts is copyright ©2011 Peanuts Worldwide LLC. “Charles M. Schulz: 1922 to 2000”
is copyright ©2009 Gray Groh. All rights reserved. Permission to duplicate materials from Peanuts comic
strips must be obtained from Peanuts Worldwide LLC. Permission to quote or reproduce for reviews and
notices must be obtained from the respective copyright holders. Peanuts Worldwide LLC’s Peanuts® web
site may be accessed at www.snoopy.com.
Chinese translation copyright ©2017 by TIANJIN CHINESE-WORLD BOOKS, INC.

PEANUTS is a registered trademark of Peanuts Worldwide LLC.

©2017 Peanuts Worldwide LLC

版权登记号 图字 02-2016 -293

花生漫画：史努比漫画全集. 1981~1982 (全二册)

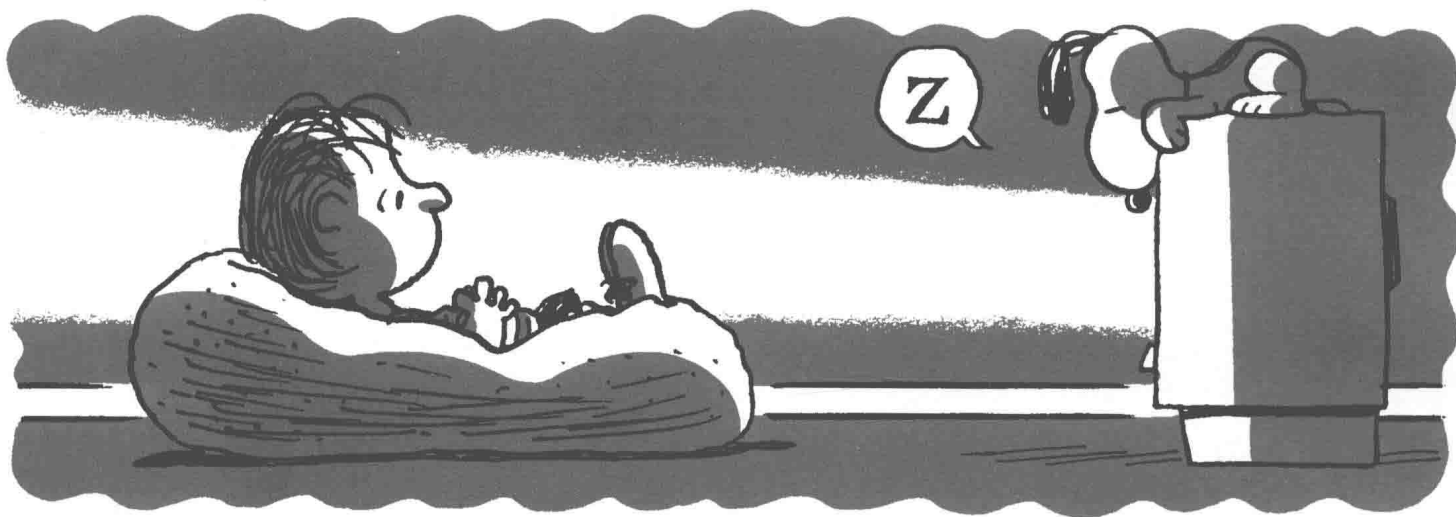
出 版 人 刘志刚

作 者 [美]查尔斯·舒尔茨
译 者 吴 晶
项目监制 苗 洪
责任编辑 常 浩
封面设计 蒿薇薇
内文设计 王果果

出版发行 天津出版传媒集团
天津教育出版社
天津市和平区西康路35号 邮政编码 300051
<http://www.tjeph.com.cn>

经 销 新华书店
印 刷 北京旭丰源印刷技术有限公司
版 次 2017年5月第1版
印 次 2017年5月第1次印刷
规 格 12开(787毫米×1092毫米)
字 数 180千字
印 张 37.5

定 价 99.00元(全二册)



FOREWORD

序 言

林恩·约翰斯顿^①

现在的我，已与初识那年的斯帕克一样老了。还记得当年鲁本奖之后，我和他走在华盛顿的大街上，同行的还有他的妻子珍妮和连载漫画《凯西的故事》的作者凯西·朱塞威特。凯西和我边走边唱：“你依然需要我吗？你依然照顾我吗？当我64岁的时候……”^②然而斯帕克没有被逗笑，他不想变成64岁，他希望自己能像查理·布朗、莱纳斯、露丝他们一样永远年轻，他想让时间停住。斯帕克是个喜欢做白日梦的人，不过白日梦有时也会带来感伤。“如果想要了解我，就去看我的漫画吧。”他对记者、粉丝如是说道。的确，因为《花生漫画》是查尔斯·舒尔茨从他自己的思想、哲学观，从他自己的生活里，挖掘出来的。

创作连载漫画的乐趣之处在于，那种操控整个世界的感觉。那是你亲手创造的世界，与现实世界别无二致。在这里你知道

什么时间会发生什么事，知道每个人物会做何反应，知道哪一个恶霸，还知道谁会英雄般地挺身而出。对话、情景，甚至天气都是你说了算。可以随时变身为画中人，让藏在心底的某一面自我站出来说话，可以借用坏心眼儿小气鬼的身体，也可以瞬间变身贴心温柔善解人意的好伙伴。你是当之无愧的“创造者”！媒体的朋友是这样称呼我们的。我们是小小的黑白窗格的创造者，邀请所有人都来瞧一瞧那窗子里的世界，有人不满足想寻个门，走进那个世界看一看。

门的另一侧是漫画家的世界，是魔法开启的地方。我称之为魔法是有原因的，即便是以画漫画为生的我们都在好奇，那

注①：林恩·约翰斯顿，美国著名作家、漫画作者。

注②：披头士的一首歌，歌名为《当我64岁》，风格轻松俏皮。

些灵感究竟来自何处？是如何飞入脑海，又如何借着画家的手，从笔尖流溢出来的呢？漫画家也好，作家、演员、舞蹈家、音乐人也罢，对所有的表演者而言，“记录”都是一件一刻也不能停的工作。为了给观众打造一个想象的世界，就必须细细留心现实世界，一分一秒也不能放过。举个例子，一次公交车之旅蕴含的灵感，便如同一座图书馆般丰富。

坐上一辆绿、白漆的公交车，这时天刚刚暗下来，外面下着雨，闻得到的倦意、尘土气，还有乘客们衣服的味道。看着他们，听他们说话，观察他们脸上的表情、肢体动作、仪表风度。现在，把手放到前排座椅上，去感受布料的质感。聆听发动机的轰鸣，感受汽车的移动，透过蒙雾的车窗望着步步疾退的街景。感受空气中的潮湿，让你脊骨发凉的清冷。如临其境，能做到吗？答案是肯定的，因为你经历过，你“记录”过。

经验、直觉、印象、视觉记忆，漫画家利用这些来创造属于想象的世界。我们探索、琢磨、惟妙惟肖地模仿周围的一切。存在扭曲、夸张的成分，但是留下了足够的真实，吸引着我们，吸引着所有人来到这个熟悉的、清晰的、真实的世界。好的连载漫画一定源于富于生命力的幻想，而创造这一切的，一定是同时活在两个世界里的人。

创造力丰富的人，总被说成爱白日做梦！做白日梦是将储存在头脑中的录像倒带，重温的过程。有时我们改写真实故事，或浓墨渲染，或稍加扩展。白日梦的要义就在这字面上，青天白日下，睁大着双眼，做梦，而关键在于控制！控制、引导想象力需要独特天赋，这天赋是天赐的礼物，同时也是一份被诅咒的礼物。白日梦诱惑着你，此时此刻应该用心的事，应该好好倾听的人，你却视而不见，充耳不闻。与经常做梦的人一同生活，必须能看出什么时候他正在做梦，什么时候才可以“打扰”，

要充当编辑、伴侣，也是“艺术家”的描摹对象，必须是客观的，同时对他充满信心、有担当、够忠诚。与漫画家一同生活并不容易，白日梦背后跟着一整座白日梦主题公园，里面还有狂欢、傻气、欢笑、热情，还有困惑、焦虑、沮丧和怀疑，如果我再也想不出任何新点子怎么办？如果天分用尽了怎么办？如果……如果……

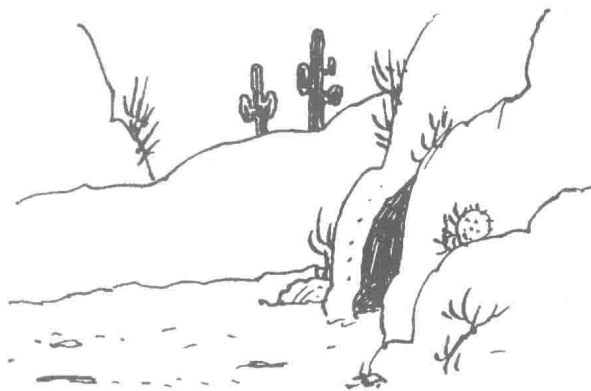
有一天，斯帕克打电话对我说，他觉得自己要崩溃了，当时的他极度情绪化，心情时好时坏，“我的生活是蹦极。”他说。“斯帕克，多有料的一句台词啊！”我对他说，“从这点出发，源源不断每天都能写出新东西。”后来他嘟哝了几句，我不记得最后的时候都说了些什么，但他是不会采纳我的主意的，因为他不愿意用别人的点子。

每隔几周我们便会通话，过了一阵子，他打来电话说自己想不出新点子了，满脑子都是空白。“‘生活在蹦极’那个怎么样？”我问他，“多棒的台词啊！”“那是你的主意。”

他说。“才不是呢！”我反驳道。我把之前的对话又重复给他听，然后说：“好，要是你还说这是我的点子，不是你的，那我就要用了。”六周后，蹦极连环漫画出版了，斯帕克寄给了我一份原始手稿，上面写着：“送给林恩，在我身上发现最完美灵感的人。”

我们都面对同样的恐慌，“截稿日期”是个残忍的奴隶主，但如果没有它，我们还能不断推陈出新，达到如此高的产出吗？如果没有了对失败的恐惧，不再害怕让媒体、观众失望，我们还能一年365天，天天出漫画吗？绝对不能！我们需要焦虑，如同需要掌声一样，是创作过程中的一部分。

我在创作的时候，喜欢坐在舒服的地方写字，好像写剧本



一样。斯帕克则习惯在黄色信笺本上涂涂画画，画出表情各异的脸孔，还有各种肢体造型。“在不断尝试中画出有趣儿的画面，”他会这样说，“等着灵感出现。”看他的涂鸦看不出故事情节，只是非常接近漫画的片段，但这些都是催化剂，真正神奇的化学反应由此发生，这是通往斯帕克想象力大门的钥匙。

工作完成，重新修改，直到自己点头认可，再寄出去，这时候强烈的喜悦胜过一切，一直能持续到下周截稿日期之前。可以说这是一种“亢奋”，也许这份工作和上瘾有着些许相似之处。就算漫画家再厌倦这个过程，结局总是令人欣慰的。无论观众抱以欢笑、惋惜，还是否定，我们都需要观众的反馈，好比需要工资一样，二者都是呕心沥血、辛勤工作的回报，都是衡量自身能力的量表，追求卓越才能一路向前。所有的信件、访问、来客都会牵扯额外精力，不过这一切都是必须的，争取读者的竞争相当激烈。我们与同行竞争，但就竞争的本质而言，我们是与自己相比较下。从来没有人能做到完美，但以此为理想，无疑可以做到“相当不错”。不断给自己施压，催促自己思考，磨炼绘画手艺，争取在更短时间内产出更多作品。对于自己，你就是最苛刻的批评家、最严格的监制，于是，就能与工作形影不离融为一体。自我满足意味着输掉游戏，下一次连载一定要比这一次更好，如果失掉了这样的斗志，那么事业的下坡路就不远了。斯帕克是以此为动力的，也是因此而成功的，他的多元化、超强的吸引力，还有他的幽默都源于同一动力。

斯帕克从一开始便知道自己会成功吗？“我从来不做没有成功把握的事。”他会这样告诉你，但是我知道他也会惊讶于自己的成就。当时我们一起坐在圣诞滑冰秀现场^①，位于圣罗莎的红木竞技场，斯帕克担当主持人。多年扮演“史努比”的演

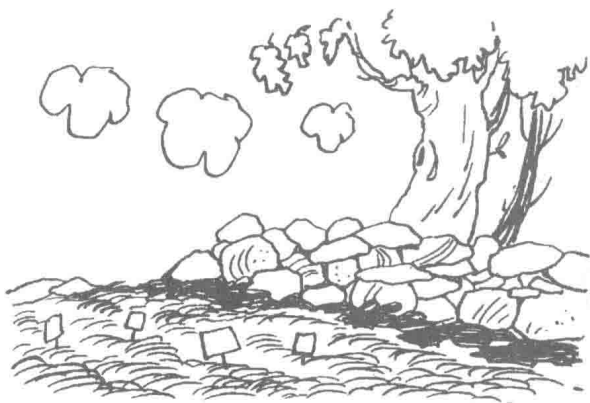
员朱迪·斯拉迪基，表演结束正在退场，表演秀十分成功，观众们兴奋不已，就在这时斯帕克靠过来，对我说：“想象一下，曾经这个世界上居然没有史努比！”我望向他，发现他不是开玩笑。朱迪又一次让史努比活了起来，我们所有人都为史努比而激动。

朱迪扮演史努比太久了，即使不在戏中，她开心的时候也会像史努比一样坐在椅子上扭动起来！为了让史努比活灵活现，斯帕克小心地把他的灵魂注入朱迪心中，所谓“他的灵魂”不只是斯帕克本人的，也包括史努比的。斯帕克当然自有个性，

但史努比是他自由释放天性的产物，史努比让他可以无所拘束，胡闹、犯傻、撒野。史努比有自己独特的节奏、喜剧感、光芒和风格。在台上，朱迪变身史努比的时候，查尔斯·舒尔茨最耀眼的一面也得以绽放。变成史努比，他就不会失败，不会失去，再没有缺憾。虽然人人都喜爱史努比，但查尔斯·舒尔茨竟常常怀疑到底有没有人真心喜欢着他，缺乏信心的他笔下创作出来的

史努比却在全球各地交上了朋友，拥有众多追捧者。演员和《花生漫画》中的角色一同成长，他们自己的小嗜好、性格习惯也丰富了角色，但史努比的发展是惊人的。我是个称职的朋友，连续7年当中，每年我都会出席滑冰秀，但这次是我第一次看到查尔斯·舒尔茨真心为他自己的作品发出惊叹。

那年斯帕克过生日，我送他一幅纸筒画，上面画了一连串卡通长号。他拆开包装，就往我家打电话，“我猜上面的长号有76把。”他说。我笑了，觉得很有趣，但他没有笑，“我不想过76岁生日，”他说，“如果我还没有画完就死了呢？”我建议他画一个两周的合集，给《花生漫画》准备一个结尾。“画



注①：每年圣诞在美国圣罗莎的红木竞技场都会举办史努比主题的滑冰秀。

个结尾吧……让莱纳斯放开他的毯子，让露丝道个歉，让查理·布朗踢到那个球！放进保险箱，等时候到了再拿出来。”“我做不出，”他说，“我怕应验，总觉得要是我真准备好了，可怕的事就真的要来了。再说，这是你的主意。”

最后一次见到查尔斯·舒尔茨是在医院的病房里，他仰面躺在床上，拿枕头垫着撑起身体。我坐到他身旁，“不公平，”他对我说出了真心话，“我还没准备好，还没做完，还有那么多事情没做！”他埋怨那让人类无能为力的力量，竟为他编写了这样的结局。我们谈论工作，怎样控制亲手打造的世界，拥有操控情节的权利，何时，以何种方式，何事发生在何人身上。然而，我面前的他——一个创造者，却被困在他无法参透的现实之中。斯帕克 77 岁时去世了，我之前还对他说，今年一定是幸运的一年。

难忘的朋友，一定是教会你很多东西的朋友，斯帕克教会了我，要让自己做到最好，要逼着自己努力。他告诉我要给读者看励志的东西，这世上太多消极，我们受到太多消极的影响。我没有自信的时候，是他赞扬我，鼓励我，让我更强大，他的友谊是支持我的力量。作品只要是得到了斯帕克的肯定，我就放心。

现在我 64 岁，已经退休，就像他当年激励我一样，我也想去帮助别人。我想鼓励下一代的漫画家、喜剧艺术家去大胆追求，拼尽全力。我希望做榜样，因为他就曾是我的榜样。看到《花生漫画》你就能知道，巨大的成功是可以实现的，需要的仅仅是时间。

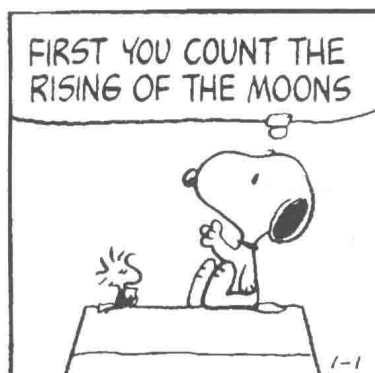
最终，天赋驱使年轻的你们创造伟大成就，有查尔斯·舒尔茨指引方向，你们都是幸运的。





1981

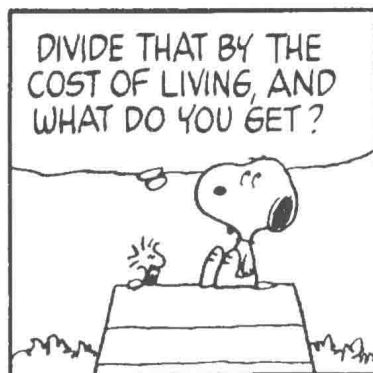




◎首先，你数一数月亮升起的次数。



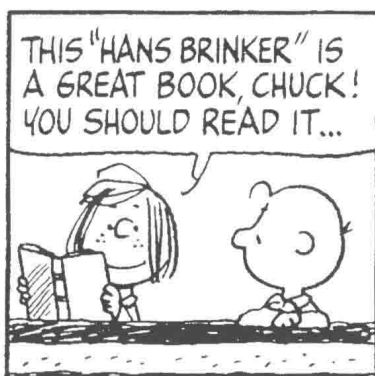
◎加上潮起潮落、流星划过天际的次数。



◎再用这个数字除以你的年纪，结果是多少？



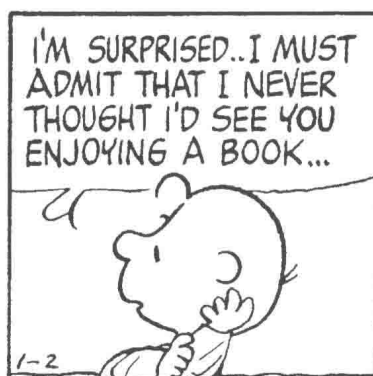
◎1981。 ◎相当聪明，不是吗？



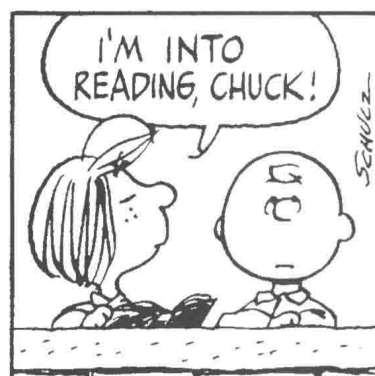
◎这本《汉斯·宾克》^①真是一部伟大的著作，查克！你也应该读一读……



◎书中讲的是一对荷兰兄妹在一次滑冰大赛上的故事……



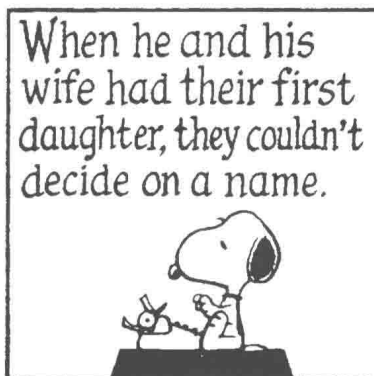
◎真让我意外……我得说我从没想过你会这么喜欢读书……



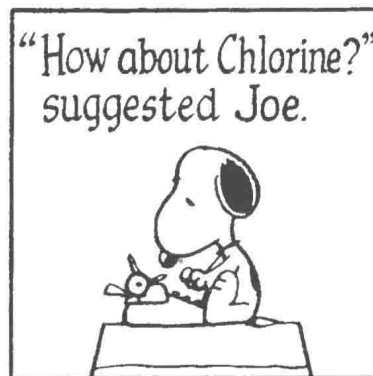
◎我已经沉醉在阅读中了，查克！



◎乔·尤勇开着一家游泳馆。



◎尤勇夫妻二人喜得一女，不知起个什么名字才好。

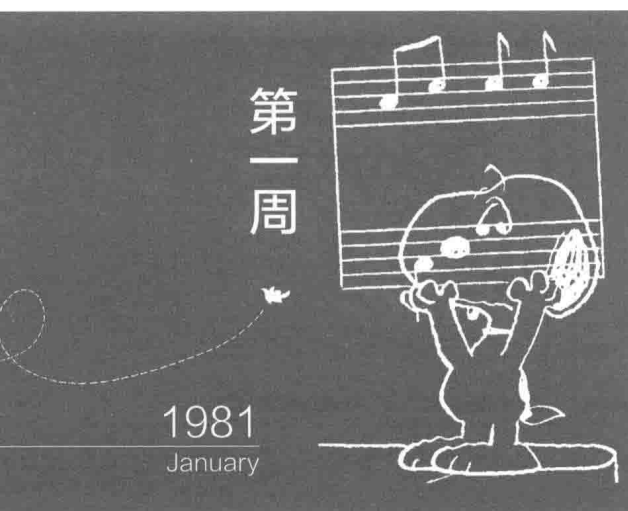


◎“叫氯^②怎么样？”乔提议道。



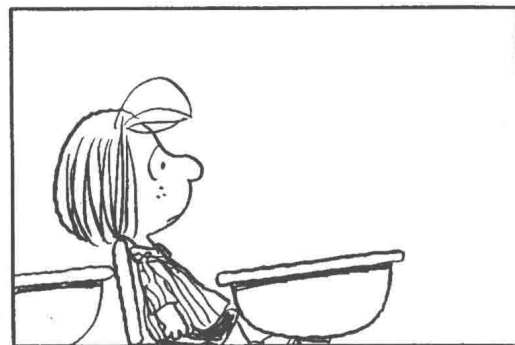
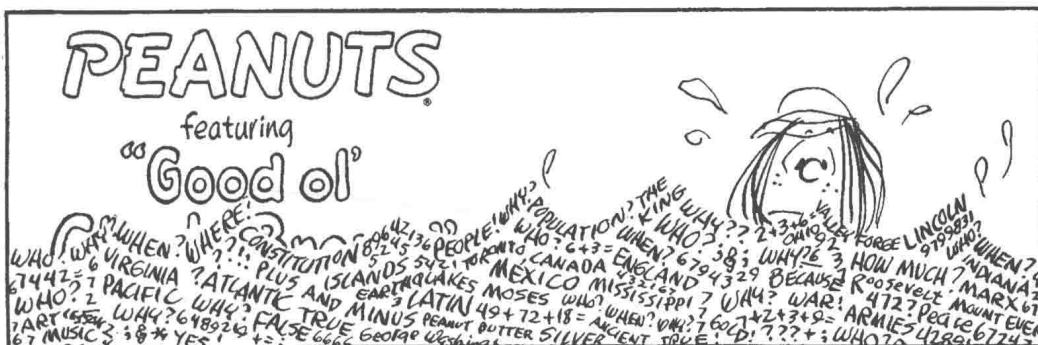
◎他的妻子给了他一拳。

注①：Hans Brinker，译为《汉斯·宾克》或者《银冰鞋》，美国儿童文学的经典之作，讲述了荷兰少年汉斯·宾克和妹妹格蕾特二人用真诚、勇敢和智慧实现理想，改变人生的传奇故事。
注②：经过消毒后的游泳池水中存在氯气，对身体有潜在的不良影响。



日	一	二	三	四	五	六
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31





◎你要滑下去了，先生……

◎是啊，玛茜。



◎所有回答不出来的问题汇成一片大海将我淹没……



◎啊，我突然又浮出了海面！我疯狂地挣扎着……“救命！”我大喊道……“救救我！”



◎现在，我又一次沉了下去……各种问题像暴雨一样往我脑子里灌……“谁是伏尔泰^①？”“谁是老加图^②？”



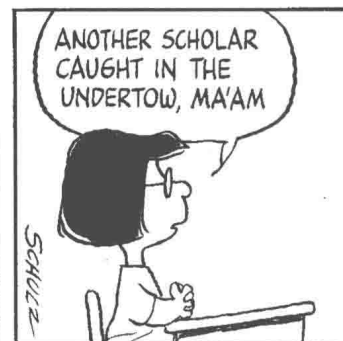
◎现在，我最后一次浮出水面……结结巴巴地吼出模糊的答案……动词、不定式、逗号……



◎我沉到了水下……我彻底被淹没了，玛茜……我走了……



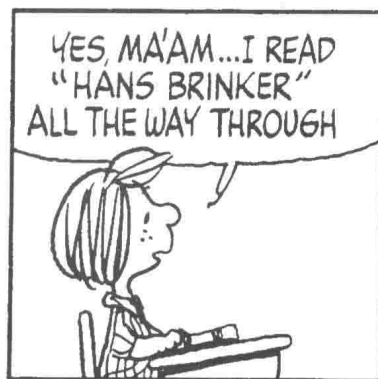
◎记住你最后看到我的位置……记住我被淹没在“D-”和“不及格”之海。



◎老师，又一位学者被困在暗流中了。

注①：伏尔泰：法国启蒙思想家、作家、哲学家。

注②：老加图：古罗马政治家、演说家。



◎是的，老师……我读完了一整本《汉斯·宾克》。



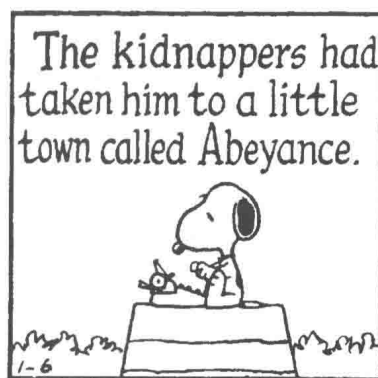
◎我觉得这本书真是不错。



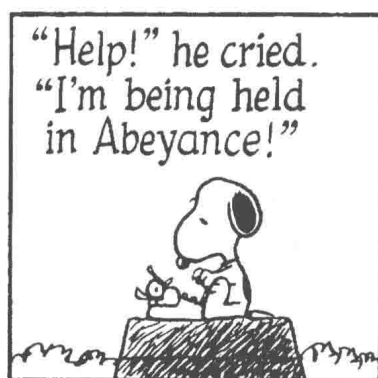
◎这都是您的功劳，老师……



◎谢谢您逼着我们去读这本书！



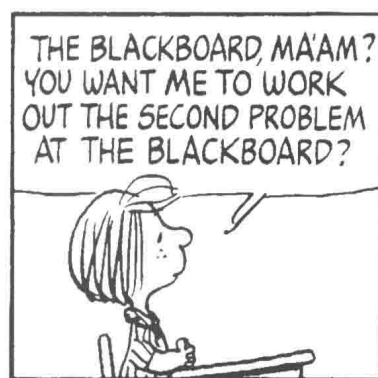
◎绑匪将他掳到一座名叫“愚而未决”的小镇。



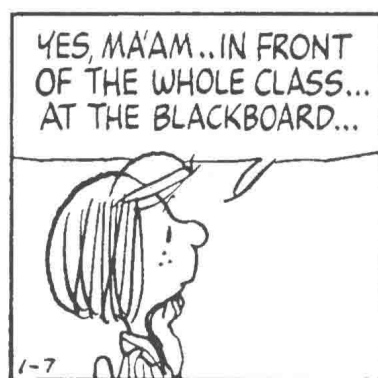
◎“救命！”他喊道，“我被抓到‘愚而未决’里了！”



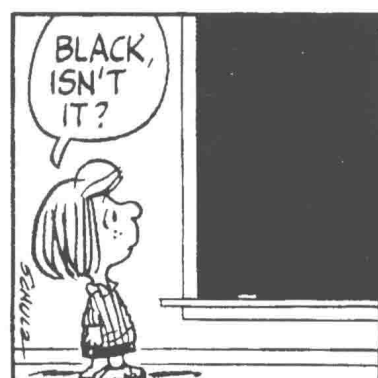
◎算了吧……



◎黑板，老师？你要我在黑板上解答第二道题？



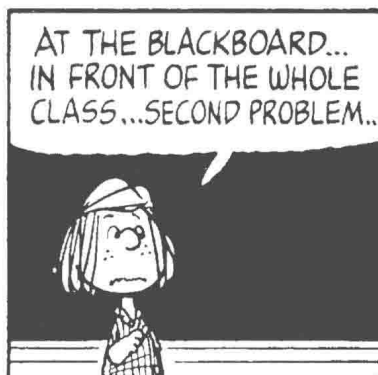
◎好的，老师……在全班同学面前……在黑板上……



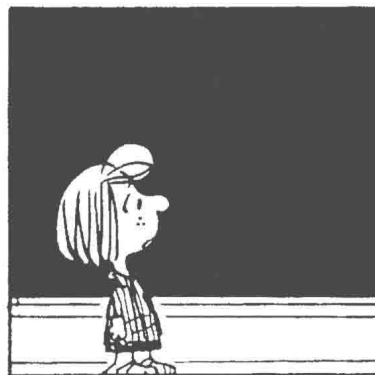
◎黑板可真黑，是吧？



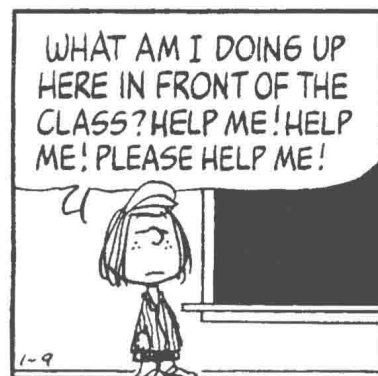
◎第二道吗，老师？好的，老师……



◎在黑板上……在全班同学面前……第二道题……



◎这辈子我头一次相信学校祈祷！



◎站在全班面前的我要怎么做？帮我！帮帮我！请救救我！



◎上帝，这是第 12 页第二题……帮帮我……我就站在黑板前……第 12 页，上帝，快，快……



◎你可以回座位了，先生……老师说她身体不舒服，已经离开教室了……



◎学校祷告应验啦，玛茜！



◎啊！正好是我想要吃的……



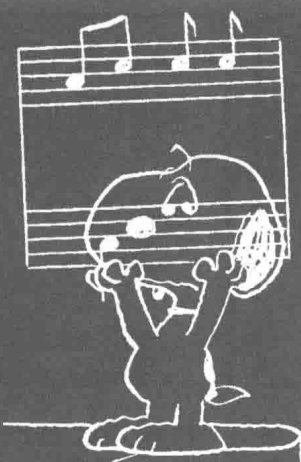
◎虽然少，却令人心情愉悦……



◎先把盘子舔干净！

第二周

1981
January



日 一 二 三 四 五 六

1 2 3

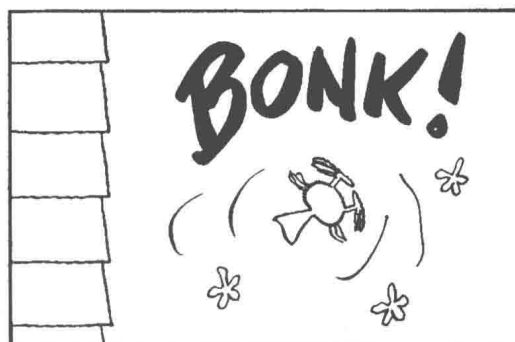
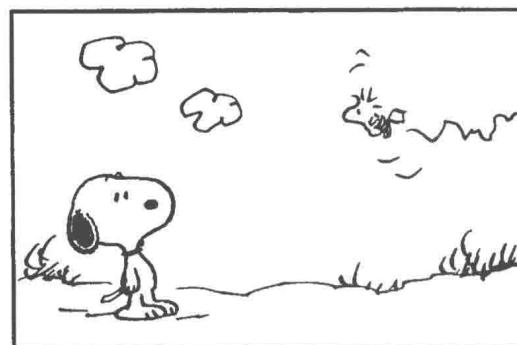
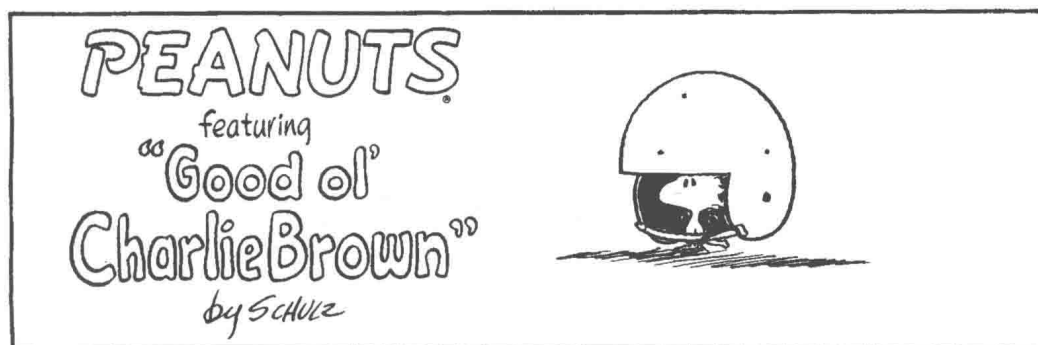
4 5 6 7 8 9 10

11 12 13 14 15 16 17

18 19 20 21 22 23 24

25 26 27 28 29 30 31



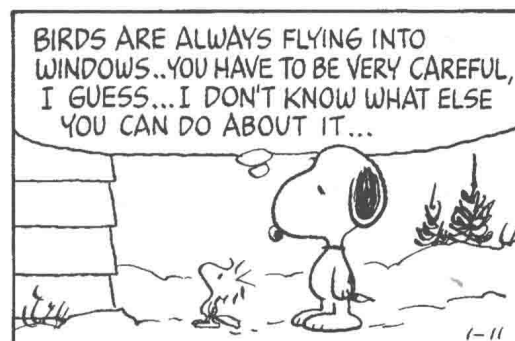


● 砰!

● 你刚刚撞到的是一扇窗户……



● 看到了吗？它乍一看是天空的一部分，但其实不是……只是一块玻璃……



● 鸟在飞的时候总会撞到玻璃……你得小心一点儿，我想……我想不到你还能做什么……



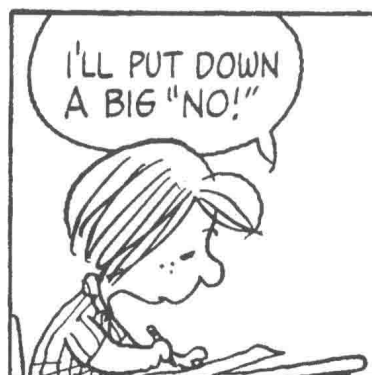
● 踢房子也没用的……



◎如遇突发疾病、事故，请联系：
姓名：_____ 街道：_____ APT.: _____



◎玛茜，“APT.^①”是什么意思？先别告诉我！我敢说它的意思是：“你是否属于易于生病人群？”



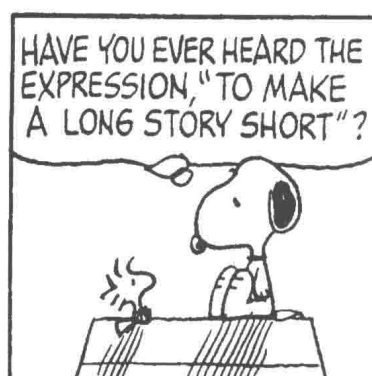
◎我要填上一个大大的“否”字！



◎想法很好，先生。
◎这难不住我，玛茜。



◎不好意思……我不想打断你……



◎但你听说过一个叫作“长话短说”的词吗？



◎谢谢你。



◎先生，你需要做一下个人时间管理的测评。
◎我需要吗？



◎你需要找到工作效率最高的时间段……



◎根据测评结果，你可以更高效地安排一天的时间……



◎它并不难。

注①：APT. 是 apartment（公寓、楼号）的缩写，同时 apt 也是一个英文单词，意为“有……倾向”“易于……”。